

PAPER DETAILS

TITLE: Fehim Bayraktareviç (14.XI.1889-22.II.1970)

AUTHORS: Ismail EREN

PAGES: 0-0

ORIGINAL PDF URL: <https://dergipark.org.tr/tr/download/article-file/12820>

FEHİM BAYRAKTAREVİÇ
(14.XI.1889 - 22.II.1970)

İsmail Eren

Birinci Dünya Savaşından kısa bir süre sonra Yugoslavya'da Şarkiyat alanında çağdaş ilmi metodları ilk defa tatbik eden, Türk dili ve edebiyatı dahil, Belgrad Üniversitesinde Şarkiyat Kürsüsünü kuran Prof. Dr. Fehim Bayraktareviç, 14 Kasım 1889 tarihinde Saraybosna şehrinde doğdu.

Saraybosna lisesinden mezun olduktan sonra Prof. F. Bayraktareviç, 1911 - 1917 yılları arasında Viyana Üniversitesinde, o devrin en tanınmış profesörlerin kürsülerinde Şark ve Slav dillerini tahsil etti. 1918 yılında «*La Lamiyya d'Abu Kabir al-Hudali*» adlı tezle doktor oldu. 23 Kasım 1917 tarihinde Bihke (Bihaç) lisesine öğretmen olarak tayin edilen F.B., bu görevde 1919 yılına kadar bulundu. Aynı yıl içinde Londra'ya giderek University College'de ihtisas gördü. Memleketine döndükten sonra Saraybosna lisesinde hocalık görevine devam etti. 1922-1924 yıllarında Cezayir'de Faculté des Lettres'de tekrar ihtisas gördükten sonra, 18 Şubat 1925 tarihinde Belgrad Üniversitesi Felsefe Fakültesi Dünya Edebiyatı Kürsüsüne doçent seçildi. 1926 yılında Belgrad Üniversitesinde Müstakil Şark Dilleri Kürsüsünü kuran F.B., 25 Mart 1930'da Profesörlüğe, 24 Ağustos 1939 tarihinde de Ord. Profesörlüğe terfi etti ve emekliye sevkolunduğu 1960 yılına kadar bu görevde bulundu. Bununla birlikte, F. Bayraktareviç, ücretli Profesör sıfatıyla Şarkiyat Kürsüsündeki görevine daha sekiz yıl kadar devam etmek fırsatını buldu.

Prof. Fehim Bayraktareviç, daha lise talebesi iken ilme karşı ilgi göstermeğe başlamış, büyük annesinden derlemiş olduğu bazı Boşnak halk türkülerini, kendi şiirlerini, halk hikâyelerini, İngilizce ve Almancadan Sırp-çahırvatçaya çevirmiş olduğu şiirler ve islâm âlemiyle ilgili haberleri, o devirde müslümanlar tarafından Saraybosna'da çıkarılan Behar dergisinde yayınlamıştır (1904 - 1908). Viyana'da Üniversite talebesi iken F.B., Batı dil-

lerinden başka, Farsça ve Arapçadan da bazı klâsik şairlerin eserlerini de Sırpçahırvatçaya çevirmiş ve Batı dillerinde yayınlanan bazı ilmi eserleri tanıtmıştır (*Gayret Dergisi*, Saraybosna, 1911 - 1914).

F. Bayraktareviç'in konuları titizlikle seçip çevirmesi ve genellikle gereken notlar eklemesi, kendisinin yakın bir gelecekte ciddi bir bilgin olarak yetişeceğine dair ilk belirtiler sayılmaktadır. Bu devredeki (1904 - 1914) yazı ve çevirilerini Fehim Bayraktareviç, genellikle F.B., F.N., F. Necati, Necati ve Fehim Necati kısaltma ve müstear adlarla yayınladı.

Prof. F. Bayraktareviç, ilmi alanda ilk ciddi çalışmalara ise Cezayir'de ihtisasta bulunduğu sırada başladı ve ölümüne kadar, kendi şiirlerinden başka, Türk, Arap ve Fars dili, edebiyat, tarih ve sanatları ile ilgili olarak 317 kadar inceleme, monografi, tanıtma ve tenkit yayınladı. Bundan başka, Batıda islâmiyet ile ilgili yayınları da takip edip birçok değerli eserleri tanıttı. İlmî alandaki çalışmalarının ilk yıllarında, genellikle Avrupa'da Şarkiyat ile ilgili inceleme ve gelişmeleri Yugoslav bilim çevrelerine tanıtmaya çalışan F.B., daha sonraki yıllarda orijinal eserler de yayınlamaya başladı. Prof. F. Bayraktareviç, Türkoloji, Arabiyat ve İraniyat alanlarındaki çalışmalarını aynı başarı ile sürdürebilen nadir bilginlerden biriydi. Kendisi, Türk dili, edebiyatı, tarih ve sanatına karşı ömrü boyunca büyük ilgi göstermiş ve bu alanlarda birçok değerli incelemeler yayınlamıştır. Bu neşriyattan birçoğunun, Yugoslav milletlerinin tarihiyle yakından ilgisi vardır. Gerek Yugoslavya ve Türkiye'de gerekse Avrupa'nın birçok memleketlerinde Türkoloji alanındaki incelemeleri büyük bir ilgiyle takip etmiş ve yayınladığı tanıtma ve tenkitler, çok defa bir inceleme özelliğini taşımaktadır. Türk diliyle ilgili olarak yayınladığı birçok tanıtımdan başka, F. Bayraktareviç'in «Türk Gramerinin Esasları» (*Osnovi turske gramatike*, Beograd 1962, 107 S.) adlı eseriyle «Sırpçahırvatçada Türk ve Şark menşeli unsurlar» (*Prilog proučavanju naših pozajmica orijentalnog porekla*, PKJIF, 1961, C. 27, S. 1-2, 65-79) adındaki incelemesi zikre şayandır.

Türk edebiyatına karşı daha büyük ilgi gösteren F. Bayraktareviç, ilmi çalışmalarının ilk devresinde *Ahmed Midhat* ve *Ahmed İhsan*'ın tercümeihallerini Almandan Sırpçahırvatçaya çevirmiş, daha sonraları birçok tanıtma ve tenkit yazmış ve bugün dahi önemini muhafaza eden incelemeler yayınlamıştır: «Sırpça Mevlid» (*Srpska pesma o Muhamedovu rodjenju*, GSND, 1927, C. III, S. 1, 189-202), «Nasreddin Hoca Problemi» (*Nasredin - Hodžin problem*, PKJIF, 1934, C. XIV, S. 1-2, 81-152), «Sırpça

Mevlid ve genel olarak Mevlid hakkında» (*O našim mevludima i o mevludu uopšte*, PKJIF, 1937, C. XVII, S. 1, 1-37), «Şarkın Goethe üzerindeki tesiri» (*Uticaž Istoka na Getea*, GNC, 1939, C. XLVIII, s. 1 - 132), «Mesihî'nin Bahariyesi» (*Jedna turska pesma koja je ušla u svetsku književnost*, LMS, 1955, C. 376, S. 1-2, 142-147) v.s.

Prof. F. Bayraktareviç, Türk idaresi devrinde Yugoslavya milletlerinin tarihine dair yazmış olduğu birçok incelemeden başka, Yugoslavya arşivlerinde mahfuz bulunan Türkçe ve Arapça tarihi belgelerden bir kısmını yayınladı: «Birinci Sırp ayaklanmasına ait bir buyrultu» (*Jedna bujruclija o Prvom srpskom ustanku*, GSND, 1931, C. XI, S. 5, 145-157), «Taşlıca civarındaki Sen Trinite Manastırında mahfuz bulunan Türkçe belgeler» (*Turski dokumenti manastira sv. Trojice kod Plevlje*, Spomenik LXXIX, 2. razred, Sarajevo 1935, s. 25-85, [4], fotokopi), «Dubrovnik Devlet Arşivinde mahfuz bulunan Arapça belgeler» (*Dubrovačka arabica*, Beograd, 1962, 107 S.).

Türk sanat tarihine karşı da ilgi gösteren F.B., bu konuya ait tanıtılmış olduğu bâzı eserlerden başka, orijinal eserler de yazmış ve «Ohri'de Türk Anıtları» (*Turski spomenici u Ohridu*, POF, 1954-55, C.V., 111-135) adlı incelemesi, uzun yıllar yapmış olduğu titiz çalışmaların değerli bir ürünüdür.

F. Bayraktareviç'in, İkinci Dünya Savaşından önce Leyden şehrinde Almanca, Fransızca ve İngilizce yayınlanan Enzyklopaedie des İslâm'a yazmış olduğu ondokuz maddeden bazıları, Türkçe çıkan İslâm Ansiklopedisi'nde de yayımlandı (*Banaluka, Ebü Kebîr, İbn Dâwûd, İbn Kuzmân*). Avrupa'da yeniden yayınlanan İslâm Ansiklopedisinde de bâzı yazıları neşrolundu. Prof. F. Bayraktareviç'in Avrupa Şarkiyatı ile teması yalnız İslâm Ansiklopedisine münhasır kalmamış; Paris'teki *Société asiatique*, Leyden'de *Concordance de la Tradition musulmane*'nin neşri için kurulan milletlerarası heyete ve daha bâzı ilmî kuruluşlara üye seçilmişti. Leipzig şehrinde çıkan *Orientalistische Literaturzeitung* dergisinin daimî muhabiriydi. Ayrıca, *Archiv Orientalni* (Prag), *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* (Wiesbaden), *Der Islam* (Berlin), *Mitteilungen zur osmanischen Geschichte* (Viyana) dergilerinde de bâzı inceleme ve tanıtımları yayımlandı.

20 - 25 Eylül 1937 tarihlerinde İstanbul'da toplanan İkinci Türk Tarih Kongresine katılan Prof. F.B., *Türk - Yugoslav kültür münasebetleri* (İstanbul 1937, 10 S.) adında bir bildiri sundu. İkinci Dünya Savaşından sonra ancak F. Bayraktareviç'in Türkiye'de daha iki incelemesi yayımlandı:

Goethes Interesse für Nasreddin Ghodsca, Jean Deny Armağanı, Ankara 1958, s. 31-37, *Das Türkisch - Islamische Kulturerbe bei den Jugoslaven, Németh Armağanı*, Ankara 1962, s. 43-59).

Şair olan F. Bayraktareviç, Türk divan şairlerinden Mesihî'nin Baha-riyesini, Acem şairlerinden Ömer Hayyam'ı, Hafız'ı, Sadi'yi, Fırdevsi'yi, v.d., Arap şairlerinden ise Abu Kabir el-Hudali'nin Lamiyya ve Divanını, Şanfara'nın Kaside'sini v.d. büyük bir başarı ve genellikle kafiyeli olarak Sırpçahırvatçaya çevirip yayınladı. İstiklâl Marşı'mızı da manzum olarak Sırpçaya çevirdiği halde, siyasî sebeplerden dolayı yayınlamasına imkân bulamadı.

22 Şubat 1970 tarihinde Allah'ın rahmetine kavuşan Prof. Fehim Bayraktareviç'ten sonra Yugoslavya'da Şarkiyat alanında büyük bir boşluk meydana geldi. Bugün olduğu gibi yakın bir gelecekte dahi yerinin kolay kolay doldurulacağına dair ortada hiç bir belirti yoktur. Bu sebepten, Prof. F. Bayraktareviç'in ilmi şahsiyeti ve yayınlamış olduğu eserlerinin değeri, gün geçtikçe daha iyi bir şekilde anlaşılabacaktır.

FEHİM BAYRAKTAREVİÇ BİBLİYOGRAFYASI

F. Bayraktareviç bibliyografyası ilk defa Belgrad Filoloji Fakültesi Şarkiyat Bölümü Kütüphanesi memuresi Bayan Katarina Aşkoviç tarafından yayınlanmıştır (*Bibliografija radova Profesora dr Fehima Bajraktarevića*, AFF, 10, Beograd 1970, s. 9-28). Bu bibliyografya, tarafımızdan düzenlenen Prof. F. Bayraktareviç Bibliyografyasının esasını teşkil etmektedir. Ancak biz, K. Aşkoviç'in düzenlemiş olduğu bibliyografyada yer almayan yetmişdört bibliyografik künyeyi dahil ettik. Ayrıca tarafımızdan, tespit olunan birçok baskı ve diğer yanlış ve eksiklikler düzelterek giderilmiş, yer yer gereken açıklamalar yapılmış, atıf sistemi kullanılmış ve Sırpçahırvatça yayınlanan eserlerin başlıkları Türkçeye çevrilmiştir. Bundan başka, F. Bayraktareviç'in eserleri hakkında Yugoslavya'da yapılan tanıtma ve tenkitleri de belirtmeğe çalıştık. Nihayet, bilgin hakkında tespit edebildiğimiz yazıların da eklenmesini münasip bulduk

I. Eserleri

1904

1. *Male priče : Sokrat* [Küçük hikâyeler : Sokrat], *Behar*, 1904, Y.V., S. 14, s. 222.
2. *Pravedni kadija. Narodna pripovijetka* [Âdil kadı. Halk hikâyesi], *Behar*, 1904, Y.V., S. 14, s. 220.
3. *Zagonetke* [Bilmeceler], *Behar*, 1904, Y.V., S. 14, s. 224.
4. *Ženidba Gondže Muhameda. Narodna pjesma* [Gonca Muhammed'in evlenmesi. Halk türküsü], *Behar*, 1904, Y.V., S. 8, s. 127.

1905

5. *Sestra prepoznala brata. Narodna pjesma* [Kardeşini tanıyan hemşire. Halk türküsü], *Behar*, 1905, Y. VI, S. 3, s. 43.
6. *Vjerna ljubica age Hasanage. Narodna pjesma* [Hasan Ağa'nın vefakâr eşi], *Behar*, 1905, Y. VI, S. 1, s. 43.

1908

7. ABDULLAH QUILLIAM, *Prigodne misli*. S engleskog preveo : Fehim Nedžati [Vecizeler. İngilizceden çeviren : Fehim Necati], *Behar*, 1908, Y. VIII, S. 19, s. 301.
8. *Džamija i nadripjesnik. Anegdota* [Câmi ve acemi şair. Anegdot], *Behar*, 1908, Y. VIII, S. 23-24, s. 376.
9. GROF PLATEN, *Grob u Buzentu*. S njemačkog preveo : Fehim Nedžati [Buzent'teki kabir. Almandan çeviren : Fehim Necati], *Behar*, 1908, Y. VIII, S. 23-24, 365-366.
10. H. HEINE, *Pjesmin pozdrav*. (S njemačkog preveo) : Fehim Nedžati [Şirin selâmı. Almandan çeviren : Fehim Necati], *Behar*, 1908, Y. VIII, S. 20, s. 313.
11. *Ljubav c'jeli svemir kreće*; (Pjesma) [Aşk bütün âlemi döndürür. Şiir], *Behar*, 1908, Y. VIII, S. 19, s. 298.
12. *Nova čast engleskog şey-ul-islamu* [İngiltere'nin şeyhülişlâma gösterdiği yeni saygı], *Behar*, 1908, Y. VIII, S. 21, s. 336.
13. *Profesor Ernst Haeckel o Islamu* [Profesör Ernst Haeckel'in islâmîyet hakkında düşüncesi], *Behar*, 1908, Y. VIII, S. 21, s. 336.
14. ROSEGGER : *Naše srce*. (Preveo s njemačkog) Fehim Nedžati [Kal-

- bimiz. Şiir. Almancadan çeviren : Fehim Necati], *Behar*, 1908, Y. VIII, S. 20, s. 313.
15. RÜCKERT, *Sinovlji dug*. (Pjesma. Preveo s njemačkog) : Fehim Nedžati [Oğlun borcu. Şiir. Almancadan çeviren : Fehim Necati], *Behar*, 1908, Y. VIII, S. 20, s. 313.
 16. *Sanjao sam...* (Pjesma) [Ruya gördüm. Şiir], *Behar*, 1908, Y. VIII, S. 22, s. 344.
 17. *Širenje islama u Engleskoj* [İslâmiyetin İngiltere’de yayılışı], *Behar*, 1908, Y. VIII, S. 21, s. 336.

1911

18. *Alhemičar*. (Pjesma) [Simyager. Şiir], *Gajret*, 1911, Y. IV, S. 2, s. 24.
19. *Enciklopedija Islama* (Enzyklopaedie des Islam), *Gajret*, 1911, Y. IV, S. 5, s. 76.
Not : A harfli fasiküller hakkında kısa tanıtma.
20. *Engleski list o napretku i moći Islama* [İslâmiyetin ilerleme ve gücü hakkında bir İngiliz gazetesinin yazısı], *Gajret*, 1911, Y. IV, S. 23-24, 357-358.
21. EMITE JOUVESTRE, *Domovina*. S francuskog preveo Nedžati [Vatan. Fransızcadan çeviren: Necati], *Gajret*, 1911, Y. IV, S. 1, s. 5.
22. *Islam u Japanu* [Japonya’da İslâmiyet]. *Gajret*, 1911, Y. IV, S. 2, s. 29.
23. *Islamski list u Japanu*. (Preveo) s engleskog : F.N. [Japonya’da bir müslüman gazetesi. İngilizceden çeviren : F.N.], *Gajret*, 1911, Y. IV, S. 1, 10-11.
24. *Islamsko sveučilište u Indiji* [Hindistan’da islâm üniversitesi], *Gajret*, 1911, Y. IV, S. 6, s. 91.
25. *Koliko je krišćana bilo u Meki?* [Mekke’yi ziyaret eden hristiyanların sayısı], *Gajret*, 1911, Y. IV, S. 23-24, 357-358.
26. OLGA DE LEBEDEF, *O emancipaciji muslimanske žene*, (Preveo) s francuskog : Fehim Nedžati [Müslüman kadınının emansipasyonu hakkında. Fransızcadan çeviren : Fehim Necati], *Gajret*, 1911, Y. IV, S. 5, s. 69-70; S. 6, 85-86; S. 7, 104-105.
27. ALFRED DE MUSSET, *Pjesma* (Chanson. Preveo) s francuskog : F. Nedžati [Şiir. Fransızcadan çeviren : F. Necati], *Gajret*, 1911, Y. IV, S. 6, s. 85.

28. *Noćna fantaziја*. (Pjesma) [Gece fantezisi. Şiir], *Gajret*, Y. IV, S. 23-24, s. 347.
29. *Noćni akord*. (Pjesma) [Gece akortu. Şiir], *Gajret*, 1911, Y. IV, S. 1, s. 5.
30. J. OESTRUP, *Ahmed Midhat*. (Preveo) s njemačkog: F. Nedžati [Ahmed Midhat. Almancadan çeviren: F. Necati], *Gajret*, 1911, Y. IV, S. 8, 119-120.
31. *Pjesniku* [Şaire], *Gajret*, 1911, Y. IV, S. 10, s. 149.
32. *Pravni položaj algirsk h muslimana* [Cezayir müslümanlarının hukukî durumu], *Gajret*, 1911, Y. IV, S. 8, s. 122-123.
33. J.J. ROUSSEAU, *Noć pod vedrim nebom*. (Preveo) s francuskog: F. Nedžati [Mehtaplı gece. Fransızcadan çeviren: F. Necati], *Gajret*, 1911, Y. IV, S. 13-14; s. 203.
34. *Ruža i sunce*. (Pjesma) [Gül ve güneş. Şiir], *Gajret*, 1911, Y. IV, S. 15-16, s. 231.
35. *Sejjid Ahmed han*, *Gajret*, 1911, Y. IV, S. 7, s. 109.
36. *Smrt Gondze Sulejmana*. (Narodna pjesma) [Gonca Süleyman'ın ölümü. Halk türküsü], *Gajret*, 1911, Y. IV, S. 20-21, s. 314-315.
37. *Sud evropskog učenjaka o Islamu* [Avrupa bilgininin islâmiyet hakkında düşüncesi], *Gajret*, 1911, Y. IV, S. 3, s. 43.
Not: Ernst Haeckel'in 1899 yılında yayınlamış olduğu *Die Welträtsel* adlı eserindeki 15. bölümün kısaca tanıtılması.
38. K. SÜSSHEIM, *Ahmed İhsan*. (Preveo) s njemačkog: F. Nedžati [Ahmed İhsan. Almancadan çeviren: F. Necati], *Gajret*, 1911, Y. IV, S. 23-24, s. 347-348.
39. *Vila pjesme* [Şiir perisi], *Gajret*, 1911, Y. IV, S. 9, s. 131.
40. VOLTAIRE, *Zadigova osuda*, (Preveo) s francuskog: F. Nedžati [Zadig'in ithamı. Fransızcadan çeviren: F. Necati], *Gajret*, 1911, Y. IV, S. 3, s. 41-42.

1912

41. *Ahmed Dževdet Paša*. (Preveo) s njemačkog: F. Nedžati [Ahmed Cevdet Paşa. Almancadan çeviren: F. Necati]. *Gajret*, 1912, Y. V, S. 4, 50-51.
42. *Gazel*, *Gajret*, 1912, Y. V, S. 9-10, s. 145.
43. *Predavanja o Islamu* [İslâmiyet hakkında konferanslar], *Gajret*, 1912, Y. V, S. 4, s. 52.

Not : Dr. Ignaz Goldziher'in özellikle *Vorlesungen über den Islam* (Heidelberg, 1910) adlı eserinin kısaca tanıtılması.

1913

44. *Dervişeva pjesma* [Dervişin şiiri], *Gajret*, 1913, Y. VI, S. 10-11, s. 203.
45. *Islamski svijet* [İslâm âlemi], *Gajret*, 1913, Y. VI, S. 4-5, s. 111.
Not : K. Figdor'un «*Illustrierte Zeitung*» da (Leipzig, 13 Mart 1913) yukarıda belirtilen başlık altında çıkan yazısının kısaca tanıtılması.
46. *Iz Hâfiza*. (Preveo) s perzijskog : F. Nedžati [Hafız'dan. Farsçadan çeviren : F. Necati], *Gajret*, 1913, Y. VI, S. 8-9, s. 171.
47. *Iz Imru'ul-kajsova divâna*. Preveo : F. Nedžati [İmru'l-Kays'ın Divanından. Çeviren : F. Necati], *Gajret*, 1913, Y. VI, S. 8-9, s. 170.
Not : Şair hakkında kısaca bilgi de verilmiştir.
48. *Iz «Kitâbu'l-egâni» : Ibn Aiša i ljubitelj pjesme*. (Preveo) s arapskog : F. Nedžati [Kitab ül-aganî'den. İbn Ayşe ve şiir heveslisi. Arapçadan çeviren : F. Necati], *Gajret*, 1913, Y. VI, S. 6-7, 142-143.
49. *Pjesma* [Şiir], *Gajret*, 1913, Y. VI, S. 4 - 5, s. 97.

1914

50. *Dva svemira*. (Pjesma) [İki âlem. Şiir], *Gajret*, 1914, Y. VII, S. 5, s. 74.
51. WASHINGTON IRVING, *Zidarev doživljaj*. (Preveo) s engleskog : F. Nedžati [Duvarcının serüveni. İngilizceden çeviren : F. Necati], *Gajret*, 1914, Y. VII, S. 3, 44-45.
Not : Yazar ve eserleri hakkında kısaca bilgi verilmiştir.
52. *Strofe* [Kıt'alar], *Gajret*, 1914, Y. VII, S. 1, s. 9-10.

1922

53. *Iz arapske lirike. Verižna ljubav* [Arap liriğinden. Zincirleme aşk], Arapçadan çeviren : Fehim Bayraktareviç. SKG, 1922, n. s., C. VII, S. 7, 503.
54. *Šanfarina Kasida* [Şanfara'nın Kasidesi], SKG, 1922, n.s. C. V, S. 8, 538-539.
55. OSKAR VAJLD, *Sretni carević i druge priče* [Mutlu şehzade ve diğer maasllar]. 7. İngiliz baskısından çeviren : Pero Slijepčević, Sarajevo 1921. SKG, 1922, n.s. C. VI, S. 8, 634-635.

56. *Verizna ljubav*. (Beleška) [Zincirleme aşk. Not], SKG, 1922, n.s. C. VII, S. 7, 557-558.

1923

57. *La Lāmīyya d'Abū Kabīr al-Hudālī*, publiée avec le commentaire d'as-Sukkari, traduite et annotée par Fehim Bayraktarević, JA, 1923, C. CCIII, 59-115 [Ayrıbasım].
58. OMAR HAJAM, *İz persijske lirike. Rubaije* [Acem liriğinden. Rübailer], SKG, 1923, n.s. C. IX, S. 4, 266-267.

1924

59. *Publikacija fermana iz Dubrovačkog arhiva* [Dubrovnik Arşivindeki fermanların neşri], SKG, 1924, n.s. C. XIII, S. 6, 476-477.
60. «*Vostok*». (Beleška). SKG, 1924, n.s. C. XI, S. 4, 398.

1925

61. *Märchen und Traum*, mit besonderer Berücksichtigung des Orients von Georg Jakob. Hannover 1923, Heinz Lafaire, III S. PKJIF, 1925, C. V, S. 1-2, 317-318.
62. *Mille et un contes. Récits et légendes Arabes*, par René Basset. Tome I (Contes merveilleux - Contes plaisants), Paris, Maisonneuve frères. 1924, 552 S. PKJIF, 1925, C. V, S. 1-2, 316-317.

1926

63. *Alqama Ben 'Abada, Dīwān*, accompagné du commentaire d'al-A'lanı aş-Santamari. Edité par Mohammed Ben Cheneb. Alger; Jules Carbonel, Paris: Edouard Champion, 1925 (196 S.). OLZ, 1926, Jahrg. 29, Nr. 9, 668-669.
64. *Burak u Gorskom vijencu* [Gorski Viyenats eserinde Burak], PKJIF, 1926, C. VI, S. 2, 280-281.
65. *Iz persijske lirike. Odlomci iz Sadia* [Acem liriğinden. Sadi'den fragmanlar], Farsçadan çeviren: Fehim Bayraktarević SKG, 1926, n. s. C. XVIII, S. 5, 346-348.
66. GEORG JACOB, *Der Einfluss des Morgenlands auf das Abendland*, vornemlich während des Mittelalters, Hannover 1924, Heinz Lafaire. 98 S. PKJIF, 1926, C. VI, S. 1, 129-132.

67. AGATANGEL KRIMS'KIY, *Istoriya Tureççini* [Türkiye Tarihi], Kiev 1924, XII+226 S. Izdane Ukrayinske Akademii Nauk. PKJIF, 1926, C. VI, S. 1, 132-133.
68. AGATHANGEL KRYMSKY, *Geschichte der Türkei* (Ukrayna dilinde), MOG, 1926, C. II, 335-337 [Nr. 67'nin Almanca tercümesi].
69. ENNO LITTMANN, *Morgenländische Wörter im Deutschen*, Zweite vermehrte und verbesserte Auflage. Tübingen 1924, J. C. Mohr. XII+163 S. PKJIF, 1926, C. VI, S. 2, 313-314.
70. *Türkische Märchen*, herausgegeben von Fr. Giese, Eugen Diderichs, Jena 1925. 307 S. PKJIF, 1926, C. VI, S. 2, 328-329.
71. *Türkün Jordu*. Der Türken Heimatland, Eine geographisch-politische Landschilderung von Karl Klinhardt. Mit 1 Karte. Hamburg, L. Friederichsen und CO., 1925. SKG, 1926, n. s. C. XVIII, S. 8, 627-628.

1927

72. RENÉ BASSET, Le folklore dans le «*Journal Asiatique*», 1920-1922, (Extrait de la *Revue Africaine*), Jules Carbonel, Alger 1921, 34 S. PKJIF, 1927, C. VII, S. 1-2, 334-335.
73. N. K. DMITRIEV, *Problemi i dostijeniya bosniyskoy turkologii* [Bosna türkolojisinin problemleri ve başarıları], *Zapiski Kollegii Vostokovedov pri Aziatskom Muzee Akademii Nauk*, Leningrad, 1926, C. II, 97-108. PKJIF, 1927, C. VII, 251-253.
74. *Fidžerald i Omer Hajam* [Fitzgerald ve Ömer Hayyam], *Strani pregled*, 1927, Y. 1, S. 2, 101-114.
75. ALOIS HAJEK, *Bulgarien unter der Türkenherrschaft*, Deutsche Verlagsanstalt Stuttgart, Berlin und Leipzig 1925, GSND, 1927, C. III, D. N. 1, s. 316.
76. TADEUSZ KOWALSKI: *Osmanisch-Türkische Volkslieder aus Mazedonien*. WZKM, C. XXXIII, 166-231. GSND, 1927, C. III, D. N. 1, 319-320.
77. *Le Diwān d'Abū Kabīr al-Hudālī*. Publié avec le commentaire d'as-Sukkeri, traduit et annoté par ehim Bajraktarević. JA, 1927, C. CCXI, 1-94.
78. HERNY MINETTI, *Osmanische Provinciale Baukunst auf dem Balkan*. Ein Beitrag zur Baugeschichte des Balkans. Mit 2 farbigen

- Tafeln und 119 Textabbildungen. Hannover 1923, Orient-Buchhandlung Heinz Lafaie, 72 S. GSND, 1927, C. III, S. B. 1, 316-317.
79. *Mitteilungen zur Osmanischen Geschichte*, herausgegeben von Prof. Dr. F. Kraelitz und Dr. P. Wittek. Band I, 248 S. Viyana 1921-1922; II, im Verein mit Prof. Dr. Giese und P. Wittek herausgegeben von Prof. Dr. F. Kraelitz. Hannover 1923-1926, 344 S. PKJIF, 1927, C. VII, S. 1-2, 253-256.
80. *Srpska pesma o Muhamedovu rodjenju* [Sirpça Mevlid], GSND, 1927 C. III, D.N. 1, 189-202 [Fransızca bir özet ile; Ayıbasım].
81. *Voyage en Turquie et en Grece*, du R.P. Robert de Dreux aumonier de l'ambassade de France 1665-1669, publié et annoté par Hubert Pernot. = Collection de l'Institut Néo-hélenique de l'Université de Paris, fasc. 3. Paris, 1925. XII+202 S. GSND, 1927, C. III, D.N. 1, 315-316.

1928

82. FIRDUSI: *Rustem i Suhrab*. Epizoda iz *Şahname* u 24 pevanja [Rustem ve Suhrab. *Şahname*'den yirmidört şiirlik epizot], Farsçadan çeviren: Fehim Bayraktarević, Belgrad, Srpska Književna Zadruga, 1928. LXXX+107+/3/ S.
(Srpska Književna Zadruga. Kolo XXXI, Nr. 208)
83. *Iz Jugoslavije pod Turcima* [Türkler idaresindeki Yugoslavya'dan], SKZ, 1928, n. s., C. XXII, S. 6, 462-464 [F. BABINGER: *Aus Südslaviens Türkenzeit* (Berlin 1927) adlı eserin takdimi].
84. *Kongres orientalista u Oksfordu* [Oxford'da Müsteşrikler Kongresi], SKG, 1928, n. s., C. XXV, S. 4, 293-299.
85. MAX FREIHERR VON OPPENHEIM, *Der Djerid und das Djerid-Spiel*. Sonderdruck aus «*Islamica*», vol. II, fasc. 4 (Festschrift für Prof. A. Fischer, Leipzig), Verlag der Asia Major, 1927. 36 S. GSND, 1928, C.V, D.N. 2, 350-352.
86. CARL PATSCH, *Drei Bosnische Kulturstätten*, WZKM, C. XXXII, 1925, s. 137-155. GSND, 1928, C.V, D. N. 2, 358-359.
87. *Stari arapski pisci o Srbima i drugim Slovenima* [Eski Arap müelliflerinin Sirphılar ve diğer İslavlar hakkındaki yazıları], SKG, 1928, n. s., C. XXIII, S. 2, 140-145.

1929

88. *Pejzaž u staroj arapskoj poeziji* [Eski Arap nazmında pezaž], «Zbornik u čast Bogdana Popovića», Beograd, Geca Kon, 1929, 185-195.

1929-1930

89. FRANZ BABINGER, *Die Geschichtsschreiber der Osmanen und ihre Werke*. Mit einem Anhang: Osmanische Zeitrechnungen von Joachim Mayr (Walchsee), Leipzig 1927, Otto Harrasowitz. VIII+477. GSND, 1929-30, C. VII-VIII, D.N. 3-4, 391-394.
90. A. R. NYKL, *A Compendium of Aljamiado-Literature*, containing: Rrekontamiento del Rrey Ališandera (an aljamiado version of the Alexander legend, with an introduction, study of the Aragonese traits, notes and glossary), The History and Classification of the Aljamiado Literature, Extrait de la Revue Hispanique, tome LXXVII. New York, Paris 1929.200 S. GSND, 1929-30, C. VII-VIII, D.N. 3-4, 394-395.

1930

91. *Jedna nova versija srpskog mevluda* [Sırpça Mevlid'in yeni bir verz-yonu], PKJIF, 1930, C. X, S. 1, 83-87.
92. E. DE ZAMBAUER, *Manuel de Généalogie et de chronologie pour l'histoire de l'Islam*. Avec 20 tableau généalogiques hors texte et 5 cartes. Hanovre 1927. Librairie Orientaliste Heinz Lafaie, éditeur. XII+388. PKJIF, 1930, C. X, S. 2, 295-298 [Ayrıbasım].

1931

93. *Hrišćanstvo i islam pod sultanima* [Sultanların idaresi altında hristiyanlık ve islâmiyet]. SKG, 1931, y.s., C. XXXII, S. 7, 556-561; S. 8, 641-649.
94. *Jedna bujruğija o Prvom srpskom ustanku* [Birinci Sırp ayaklanması hakkında bir buyruldu], GSND, 1931, C. XI, D.N. 5, 145-157 [Fransızca bir özet ile. Ayrıbasım].
95. *Les Études islamiques en Yougoslavie*, ArO, 1931, C. III, S. 3, 492-507 [Ayrıbasım].
T: T.R. DJORDJEVIĆ. PKJIF, C. XXI, S. 1, 1932, 141-143.
96. *Osnivanje janičara i hadži Bektašev blagoslov* [Yeniçerilerin kuruluşu ve Hacı Bektaş'ın hayır duası], *Politika*, 6-9 Ocak 1931, Y. XXVIII, S. 8144.

1932

97. JEAN DENY, *Sommaire des archives turques du Caire*. Imprimé par l'Imprimerie de l'Institut français d'archéologie orientale du Caire

- pour la Société royale de géographie d'Egypte, 1930. VIII+638. PKJIF, 1932, C. XII, S. 2-3, 274-276.
98. *Enzyklopaedie des Islām-Encyclopédie de l'Islām-The Encyclopaedia of Islām*, PKJIF, 1932, C. XII, S. 2-3, 205-208.
99. *Esterhazijevi turski spisi o Jugoslaviji, naročito o Bačkoj* (poč. 17. veka) [Yugoslavya özellikle Bačka bölgesi hakkında Esterhazy'nin Türk belgeleri. XVII. yüzyılın başlangıcı], GID, 1932, C. V, S. 3, 342-357 [Ayrıbasım].
100. LUDWIG FEKETE, *Türkische Schriften aus dem Archive des Palatins Nikolaus Esterhazy 1606-1645*. Mit 10 Tafeln und 1 Karte. Im Auftrag des Fürsten Paul Esterhazy, Budapest, 1932 (=Schriften des Palatins Nikolaus Esterhazy, Band II.). LXXI+503 S. GID, 1932, C.V, S. 3, 466-472.
101. *Je li Nasreddin-Hodža živeo?* [Nasreddin Hoca mevcut muydu?], *Politika*, 6-9 Ocak 1932, Y. XXIX, S. 8500.
102. H. LAMMENS, *L'islam Croyances et Institutions*. Imprimerie Catholique, Beyrouth 1926. 288 S. PKJIF, 1932, C. XII, S. 1, 144-148 [Ayrıbasım].
103. *Les Etudes islamiques en Yougoslavie*. Actes du XVIII^e Congrès International des Orientalistes (Leiden, 7-12 septembre 1931), Leiden, E.J. Brill, 1932, 240-241.
104. *Mostar*. EI, 1932, C. III, 655-656.
105. *O izdanjima Ašikpašazade tove hronike* [Âşıkpaşazâde Kroniğinin yayınları hakkında], SKZ, 1932, n.s., C. XII, S. 2-3, 175-177.
106. *Povodom «Abase» Jovana Ilića* [Yovan İliç'in «Abase» şiiri müna-sebetiyle] PKJIF, 1932, C. XII, S. 2-3, 175-177.

1933

107. *Arapska teorija o poreklu trubadurske poezije* [Trubadur nazımının menşei hakkında Arap nazariyesi], SKG, 1933, n.s., C. XXXIX, S. 2, 143-148.
108. LUDWIG FEKETE, *Einführung in die Osmanische-Türkische Diplomatie der Türkischen Botmässigkeit in Ungarn*, 1. Lieferung. Tafeln I-XVI. Budapest 1926. LXVIII+35 S. GID, 1933, C. VI, S. 3, 406-411.
109. *Jedan persijski tekst o bitci na Kosovu* [Kosova savaşına dair Farsça bir metin], *Politika*, 15-18 Nisan 1933, Y. XXX, S. 8954.
110. *Mustafa pasha Bushatli*. EI, 1933, C. III, 826-827.

- 111. *O Jurucima* [Yörükler hakkında], *Politika*, 6-9 Ocak 1933, Y. XXX, S. 8858.
- 112. *Üsküb* (sërbisch : Skoplje), EI, 1933, C. IV, 1139-1141.
- 113. *Varna*. EI, 1933, C. IV, 1159-1161.

1934

- 114. *Abū Kabīr Al-Hudhalī*, EI, 1934, *Ergänzungsband*, Lfg. 1, 6-7.
- 115. *Banjaluka*, EI, 1934, *Ergänzungsband*, Lfg. 1, 38-39.
- 116. *Dvě mohammedanske biblické basne*, Preložil Otto F. Babler. Svafý Kopeček (u Olomouce), 1934. 30 S. PKJIF, 1934, C. XIV, S. 1-2, 234-235.
- 117. *Enzyklopaedie des Islām - Enciclopédie de l'Islām - The Encyclopaedia of Islām*. PKJIF, 1934, C. XIV, S. 1-2, 207-208.
- 118. *Jedno tajno pismo sultana Bajezida prvog o bitci na polju Kosovu* [Kosova sahrası savaşı hakkında Sultan I. Bayezid'in mahrem bir mektubu], *Politika*, 7-10 Nisan 1934, Y. XXXI, S. 9214.
- 119. *Još jedan dokaz za istočno poreklo naših legenada o potopu* [Tufan hakkındaki efsanelerimizin şark menşeli olduklarına dair bir delil daha], PKJIF, 1934, C. XIV, S. 1-2, 193-194.
- 120. *Mnogi turski izvori tvrde da Kosovska bitka nije bila 1389* [Birçok Türk kaynaklarına göre Kosova savaşı 1389'da vuku bulmamıştır], *Politika*, 7-10 Nisan 1934, Y. XXX, S. 9301.
- 121. *Nasr al-Dīn* (Aussprache : Nasreddin) Khodja. EI, 1934, C. III, 946-948.
- 122. *Nasredīn-Hodžin problem* [Nasreddin Hoca Problemi]. PKJIF, 1934, C. XIV, S. 1-2, 81-152 [Ayrıbasım].
- 123. *Pričice o Goji. Egipatski humor* [Goya hakkında küçük hikâyeler. Mısır mizahı]. Çeviren : Bećir Kasumović. Narodna knjižica, S. 10, Belgrad (t.y.), s. 1-48. PKJIF, 1934, C. XIV, S. 1-2, 272-274.
- 124. *Yürüken*, Gesamtbezeichnung für Wandernde Türkenstämme in Klein-Asien und sporadisch auf der Balkan-Halbinsel, EI, 1934, C. IV, 1273-1274.
- 125. *Zenta*, EI, 1934, C. IV, s. 1327.

1935

- 126. *Enziklopaedie des Islām.- Encyclopédie de l'Islām.- Encyclopaedia of Islām*, PKJIF, 1935, C. XV, S. 1-2, 239-240.

127. *Enzyklopaedie des Islām*, Lieferung 52. (Nūh- 'Othmān b. 'Affān). Lieferung 53 ('Othmān b. Affān-Peshāwar), Leiden, E.J. Brill A.G., 1935. *Strani pregled*, 1935, C. VI, S. 1-4, 162-163 [Ayrıbasım].
128. FRITZ HEUSER, und İLHAMİ ŞEVKET: *Türkisch-Deutsches Wörterbuch* (Türkçe-Almanca Lûgat), Druck und Verlag «Univerrsum» Stambul-Galata, 1931, XVI+568+8 S. *Strani pregled*, 1935, Y. VI, S. 1-4, 164-165.
129. *Jedan odvojeni turski prikaz Kosovske bitke* [Kosova savaşını başka bir şekilde tavsif eden Türkçe eser], *Politika*, 6-9 Ocak 1935, Y. XXXII, S. 9570.
130. HANS JENSEN, *Neupersische Grammatik, mit besonderer Berücksichtigung der Historischen Entwicklung*, Heidelberg, 1931, Carl Winter's Universitätsbuchhandlung. XVI+320 S. *Strani pregled*, 1935, Y. VI, S. 1-4, 165-167.
131. *Korān*. Prvi úplný preklad z arabštiny poridil Dr. A. R. Nykl. MCMXXXIV. Nakladatelství L. Mazač v Praze, XXXI+360 S. PKJIF, 1935, C. XV, S. 1-2, 268-270.
132. *Nisch* (serbisch: Niš), EI, 1935, C. III, 1000-1001.
133. *Nisib*, EI, 1935, C. III, 1004.
134. *Ottoman Statecraft: The Book of Counsel for Vezirs and Governors (Nasā'ih ül-vüzerā ve'l-ümera)* of Sarı Mehmed Pashā, the Defterdar. Turkish Text with Introduction, translation and notes by Walter Livingston Wright. Princeton: Princeton University Press 1935, XV+172 S. (İngilizce), X+135 S. (Türkçe). PKJIF, 1935, C. XV, S. 1-2, 297-300.
135. *Paswan-Oghlu*, EI, 1935, C. III, 1117-1118.
136. *Pečenegen*, EI, 1935, C. III, 1118-1120.
137. *Pečenjezi, Jedan izumrlji turski narod čije je blago nadjeno u Banatu, a čije je pismo tek sada dešifrovano* [Peçenekler. Banat bölgesinde servetleri bulunan ve ancak şimdi yazıları deşifre edilen ölmüş bir Türk halkı], *Politika*, 27-30 Nisan 1935, Y. XXXII, S. 9678.
138. *Turski dokumenti manastira sv. Trojice kod Plevlje* (sa 6 faksimila) [Taşlıca civarındaki Sain Trinité Manastırında mahfuz Türkçe belgeler], Sarajevo, Državna štamparija, 1935, s. 25-85+[3] S., 6 Fotokopi (Srpska Kraljevska Akademija. Spomenik LXXIX, drugi razred, filozof.-filol., društvo. i istor. nauke, 62). [Ayrıbasım].
T: L. FEKETE, *Türk vesikalarının neşri ve bu işin arzettiği mesele-*

- ler. *Belleten*, 1941, C. V, S. 20, s. 611; Bu tanıtmanın Macarca metni için bk.: *Körösi Csosma Archivum*. Budapeşte 1939.
139. *Union Académique Internationale, Concordance et Indices de la Tradition Musulmane* (Les six livres, Le Musnad d'al Dārimi, le Muwaṭṭa' de Malik, le Musnad de Ahmad ibn Hanbal) par A.J. Wensinck. Livraison I (abada-Allāh), 1933; Livraison II (Allāh-birr), 1934; Livraison III (birr-bajjada), 1934. E. J. Brill, Leiden. PKJIF, 1935, C. XV, S. 1-2, 306-308.
140. *Usāmah's Memoirs Entitled Kitāb al-P'tibār by Usāmah ibn Munqidh*, Arabic text edited from the unique manuscript in the Escorial Library, Spain, by Phillip K. Hitti. Princeton: Princeton University Press, 1930. PKJIF, 1935, C. XV, S. 1-2, 295-297 [Ayrıbasım].
141. WENSINCK, A. J., *The Muslim Greed, its Genesis and Historical Development*, Cambridge University Press 1932. IX+303 S. PKJIF, 1935, C. XV, S. 1-2, 300-302.

1936

142. *Abisiniya i Islam* [Habeşistan ve İslâmiyet], *Pravda*, 11-14 Nisan 1936, Y. XXXII, S. 11301-4.
143. *Enziklopaedie des Islām*, Lieferung 54 (Peshāwar-Rassiden) + Lieferung 55 (Rassiden-Ruzzik b. Tala'i) + Ergänzungsband Lieferung 2 (Djughrāfiya-Kalī), Leiden, Verlagsbuchhandlung vormals E. J. Brill A.G. 1936. PKJIF, 1936, C. XVI, S. 1-2, 351-352.
144. HERMANN, ALBERT, *Historical and Commercial Atlas of China*, (Harvard-Yenching Institute, Monograph Series, Volume I), Cambridge, Massachusetts, Harvard University Press, 1933 (Leipzig: Harrassowitz). GGD, 1936, S. XXII, 110-113.
145. *Ibn Dāwūd*, EI, 1936, Ergänzungsband, Lfg. 2, 91-92.
146. *Ibn Kuzmān*, EI, 1936, Ergänzungsband, Lfg. 2, 94-95.
147. *L'État Actuel des Études Islamiques en Yougoslavie*, RIEB, 1936, Y. II, C. I-II, S. 3-4, 241-269 [Ayrıbasım].
148. MILIVOJ MALIĆ, *Bulbulistan du Shaikh Fewzi de Mostar Poète Herzegovien de Langue Persane*, Librairie L. Rodstein, Paris, 1935. 189 S. PKJIF, 1936, C. XVI, S. 1-2, 375-379.
149. *O Pomacima i Torbešima* [Pomaklar ve Torbeşler hakkında], *Politika*, 6-9 Ocak 1936, Y. XXXIII, S. 9926.
150. *Petrovaradin*, EI, 1936, C. III, s. 1153.

151. *Pleven*, (Plewna, Plevna, türkisch : Plewne), EI, 1936, C. III, 1158-1159.
152. *Pomaken*, EI, 1936, C. III, 1159-1162.
153. *Požarevac*, EI, 1936, C. III, 1163-1164.
154. *Prolaz turske misije kroz Beograd posle Požarevačkog mira* [Pojarofça sulhundan sonra Türk heyetinin Belgrad'dan geçişi], *Politika*, 11-14 Nisan 1936, Y. XXXIII, S. 10019.
155. *Šta je islam zaveštao Evropi* [İslâmiyetten Avrupa'ya neler intikal etti], SKG, 1936, n.s. C. XLIX, S. 5, 380-382.
156. *Union Académique Internationale, Concordance et Indice de la Tradition Musulmane* (Les six livres, Le Musnad d'al-Dârimi, le Muwatta' de Malik, Le Musnad de Ahmad ibn Hanbad) par A.J. Wensinck. Livraison IV (Bajadagabaha), 1935; Livraison V (gabahagawaza), 1935. Librairie et imprimeri E.J. Brill, Leiden. PKJIF, 1936, C. XVI, S. 1-2, 405-406.

1936-1937

157. ARTHUR CHRISTENSEN, *L'Iran sous les-Sassanides*, Copenhagen, 1936. Levin et Munksgaard - Ejnar Munksgaard. 559 S. Strani pregled, 1936-37, Y. VII-VIII, S. 1-4, 316-321.
158. FERDOUSİ, *Šahnamen*. Gild I-IX. Teheran 1313-1314, Ferdowsi's Shahnameh. Vol. I-IX. Teheran 1934-1935, Beroukhim, publischer, bookseller et printer. *Strani pregled*, 1936-37, Y. VII-VIII, S. 1-4, 326-328.
159. MARTII RÄSÄNEN, *Türkische Sprachproben aus Mittel-Anatolien* (Studia Orientalia edidit Societas orientalis fennica, VI - 2 et VIII - 2), *Strani pregled*, 1936-37, Y. VII-VIII, S. 1-4, 321-322.
160. SEDAD et VEDAD ORS (ZEKİ), *Réflexions sur une réforme de la syntaxe turque*, *Revue internationale de l'enseignement*, 15 janvier 1935, 13-54. *Strani pregled*, 1936-37, Y. VII-VIII, S. 1-4, 322-325.

1937

161. ARTHUR CHRISTENSEN, *Les Gestes des Rois dans les Traditions de l'Iran Antique* (= Université de Paris, Conférences Ratanbai Katarak, III), Librairie Orientaliste Paul Geuthner, Paris 1936. 143 S. PKJIF, 1937, C. XVII, S. 2, 354-357 [Ayribasım].
162. *Drugi kongres Turskog istorijskog društva* [İkinci Türk Tarih Kurumu Kongresi], PKJIF, 1937, C. XVII, S. 2, 360-364.

163. *Enzyklopaedie des Islām, Ergänzungsband. Lieferung 3* (Kālī Merw al Schāhidjān + Lieferung 4 (Merw al-Shāhidjan - Sūdān), Leiden, Verlagsbuchhandlung, E. J. Brill, 1937. PKJIF, 1937, C. XVII, S. 2, 294-296.
164. *Firdusi*. Henry Massé'nin Firdousi et l'épopée nationale adlı eseri münasebetiyle, SKG, 1937, n.s., C.L, S. 6, 475-479.
165. *Još jedan turski prikaz Kosovske bitke*. [Kosova savaşı ile ilgili bir Türk tavsifi daha], *Politika*, 1-4 Mayıs 1937, Y. XXXIV, S. 10395.
166. *Ko je Zmajev Mirza Shafi?* [Zmay'ın şiirlerindeki Mirza Shafi kimdir?], *Politika*, 6-9 Ocak 1937, Y. XXXIV, S. 10283.
167. *O našim mevludima i o mevludu uopšte* [Bizim (= Sırpça) Mevlidler ve genel olarak Mevlid hakkında], PKJIF, 1937, C. XVII, S. 1, 1-37 [Ayrıbasım].
168. *Relations Culturelles Turco-Yougoslaves*, İstanbul 1937. 10 S. (İkinci Türk Tarih Kongresi neşriyatı).
T : T.R. DJORDJEVIĆ : PKJIF, 1937, C. XVII, S. 2, 345-346.
169. EDMOND SAUSSEY, *Litterature Populaire Turque* (= Etudes orientales publiées par l'Institut français d'archéologie de Stamboul sous la direction de M. Albert Gabriel, IV), E. de Boccard, éditeur, Paris, 1936. PKJIF, 1937, C. XVII, S. 1, 178-180.
170. EDMOND SAUSSEY, *Prosateurs Turcs Contemporains* (= Etudes orientales publiées par l'Institut français d'archéologie de Stamboul sous la direction de M. Albert Gabriel, I), E. de Boccard, éditeur, Paris, 1935. PKJIF, 1937, C. XVII, S. 1, 148-151.
171. *Sveznanje*. Opšti enciklopediski leksikon. Beograd, Narodno delo, 1937, [Yahudi bölümü hariç, Doğu edebiyatları, dilleri, hanedanları v.s. ait 800 kadar madde ve deyim].
172. *Türk-Yugoslav Kültür Münasebeti*. İstanbul 1937, Devlet Basımevi 10 S. «İkinci Türk Tarih Kongresi [Yayını]». [Nr. 168'in Türkçe tercümesi].
173. *Umajići a ne Umejevići* [Umeyeviçi Omeyeviçi değil, Umajiçi], PKJIF, 1937, C. XVII, S. 2, 271-273.
174. *Utisci sa Kongresa u Dolmabahçi* [Dolmabahçe'deki Kongreden intibalar], *Gajret*, 1937, Y. XVIII, S. 14, 260-261.

1938

175. *La Litterature Aljamiado en Yougoslavie* (Resumé), *Recueil des com-*

- munications XX^{me} Congrès International des Orientalistes* (Bruxelles), 1938, s. 64.
176. *Le Deuxième Congrès Turc d'Histoire*, RIEB, 1938, Y. III, C. II, S. 6, 611-615 [Nr. 162'in Fransızca tercümesi].
177. *L'État Actuel des Etudes Islamiques en Yougoslavie*, (Résumé), *Atti del XIX Congresso Internazionale degli Orientalisti*, 1938 (Roma), s. 515-520.
178. *Jedna Bašagićeva pozajmica iz Getea* [Başagiç'in Goethe'den yapmış olduğu bir iktibas], PKJIF, 1938, C. XVIII, S. 1-2, 265-270 [Ayrıbasım].
179. *Knjiga o Balkanu I* (Beograd 1936), XVI+448 S. (mit 44 Bildern und Karten). - II (Beograd 1937), IV+348 S. Izdanje Balkanskog Instituta. ArO, 1938, C. III, S. 1-2, s. 362.
180. *Persija kao cilj raznih putnika i pustolova* [Muhtelif seyyah ve maceraperestlerin hedefi olarak İran], *Politika*, 23-26 Nisan 1938, Y. XXXV, S. 10744.
181. *Poreklo i značenje polumeseca* [Hilâlin menşe ve manası], *Politika*, 6-9 Ocak 1938, Y. XXXV, S. 10640.

1939

182. LUIGI BONELLI, *Lessico Turco-Italiano* (= Pubblicazioni dell' Istituto per l'Oriente), 1939 - XVII. - XI+447 S. PKJIF, 1939, C. XIX, S. 1-2, 196-200 [Ayrıbasım].
183. EDHEM BULBULOVIĆ, *Turci i razvitak turske države sa uvodom u kulturnu i političku povijest islama* [Türkler ve Türk devletinin gelişmesi. İslâmiyetin kültürel ve politik tarihine bir giriş ile]. Sarajevo 1939. Štamparija Bosanska Pošta. XV+239 S. PKJIF, 1939, C. XIX, S. 1-2, 212-214.
184. *Enzyklopädie des Islām, Ergänzungsband*, Lieferung 5 (Sūdān - Ziryāb). Leiden, Verlagsbuchhandlung E. J. Brill 1938. PKJIF, 1939, C. XIX, S. 1-2, 175-176.
185. L.A. MAYER, *Saracenic Heraldry*, a Survey, Oxford, at the Clarendon Press : MCMXXXIII, - XVI+302 S. PKJIF, 1939, C. XIX, S. 1-2, 209-212.
186. HENRI PERÈS, *L'Espagne vue par les Voyageurs Musulmans de 1610 a 1930*. Paris : Adrien-Maisonneuve 1937. XXIII+198 S., Public de l'Institut d'Etudes Orientales, Faculté des Lettres d'Alger, VI. OLZ, 1939, Y. 42, S. 10, 640-642.

187. *Poreklo Turaka* [Türklerin menşei], *Politika*, 6-9 Ocak 1939, Y. XXXVI, S. 10996.
188. ETTORE ROSSI, *Manuale di Lingua Turca*. Vol. I. Grammatica elementare, esercizi, vocabolarietti (=Publicazioni dell' Istituto per l'Oriente), Roma, Istituto per l'Oriente, 1939. VI+159 S. PKJIF, 1939, C. XIX, S. 1-2, 200-203.
189. *Topkapı Sarayı Müzesi Arşivi Kılavuzu*. I. Fasikül. A-B-C. İstanbul, Devlet Basımevi. 6+XI+96 S., 14 Fotokopi. PKJIF, 1939, C. XIX, S. 1-2, 206-209 [Ayrıbasım].
190. *Uticaј Istoka na Getea*, Književno-naučna studija [Doğunun Goethe üzerindeki etkisi. Edebî - bilimsel inceleme], GNČ, 1939, C. XLVIII, 1-132 [Ayrıbasım, 1938].

1940

191. *Naši muslimani u turskoј državnoj upravi* [Türk devlet idaresinde Yugoslavyalı müslümanlar], *Politika*, 2 Aralık 1940, Y. XXXVII, S. 11645.

1941

192. CARL BROCKELMANN, *Geschichte der Islamischen Völker und Staaten*. München. R. Oldenburg 1939. XII+495 S.), *Geschichte der Staaten und Völker*, OLZ, 1941, Y. 44, S. 5-6, 233-238.
193. *Kako su Turci zvali Beograd?* [Türkler Belgrad'ı nasıl adlandırmışlardı?], *Politika*, 6-9 Ocak 1941, Y. XXXVIII, S. 11710.

1942

194. AZİZ SURYAH ATIYA, *Egypt und Aragon*. Embassies and Diplomatic correspondence between 1300 and 1330 A.D. Leipzig : Dt. Morgenländ. Gesellschaft. F.A. Brockhaus in Komm. 1938. 73 S. OLZ, 1942, Y. 45, S. 7-8, 309-311.
195. MAX FREIHERR VON OPPENHEIM, *Die Beduinen*. Unter Mitarbeit von Erich Bräunlich und Werner Caskel, Band I. Die Beduinenstämme in Mesopotamien und Syrien, Leipzig : Otto Harrassowitz 1939. XII, 38/ S., 21 Tafeln und 3 Ktn. OLZ, 1942, Y. 45, S. 5-6, 243-247.

1943

196. *Banaluka*, Banjaluka, İA, 1943, C. 2, 299-300.

197. *Türk-Yugoslav Kültür Münasebetleri*, İkinci Türk Tarih Kongresi, İstanbul 20-25 Eylül 1937. Kongrenin çalışmaları, Kongreye sunulan tebliğler. İstanbul 1943 Kenan Matbaası, s. 962-971.
Türk Tarih Kurumu Yayınlarından IX. Seri : No. 2.
198. *Yugoslav delegeleri adına Profesör Bayraktareviç'in nutku*. İkinci Türk Tarih Kongresi. İstanbul 20-25 Eylül 1937. Kongrenin çalışmaları, Kongreye sunulan tebliğler. İstanbul 1943 Kenan Matbaası, s. LII.
Türk Tarih Kurumu Yayınlarından IX. Seri : No. 2.

1948

199. *Ebū Kebīr*. İA, 1948, C. IV, 33-34

1949

200. *Kako su Turci zvali Beograd?* [Türkler Belgrad'ı nasıl adlandırmışlardır]. GŞAN, 1949, C. I, S. 1-2, 260-261.

1949-1950

201. *Proučavanje arapskih dokumenata* (Rad u Državnom arhivu u Dubrovniku) [Arapça belgelerin tetkiki. Dubrovnik Devlet Arşivinde inceleme]. İÇ, 1949-50, C. II, 318-319.
202. *Proučavanje orijentalne zbirke Jugoslovenske Akademije Znanosti i Umjetnosti* [Yugoslav İlimler ve Güzel Sanatlar Akademisi Şarkiyat Koleksiyonunun tetkiki]. İÇ, 1949-50, C. II, 321-322.
203. *Proučavanje turskih dokumenata. Rad u Državnom arhivu u Dubrovniku* [Türk belgelerinin tetkiki. Dubrovnik Devlet Arşivinde inceleme], İÇ, 1949-50, C. II, 316-318.

1950

204. *Ibn Dāwūd*, İA, 1950, cüz 47, 721-722.
205. *Ibn Kuzmān*, İA, 1950, cüz 48, 763-766.

1951

206. FERDOUSI, *Şahnāme*, Gilt X: mulhaqāt, Teheran, 1315. POF, 1951, S. II, 320-321.
207. RIZA NOUR, *Namık Kemal, grand poète et ideologue turc*, *Revue de turcologie*, fondée a Paris par le prof. Dr. Riza Nour, tome II, livre 2. Alexandrie, Imp. Hamonda, 1936. 720 S. POF, 1951, S. II, 319-320.

1951-1952

208. *Izveštaj o radu na proučavanju orijentalnih rukopisa u Dubrovniku, Cavtatu i Zagrebu (1950)* [1950'de Dubrovnik, Cavtat ve Zagreb'teki Şark yazmalarının tetkikine dair rapor], İÇ, 1951 - 1952, C. III, 444-447.
209. *Kako su Turci zvali Beograd?* [Türkler Belgrad'ı nasıl adlandırmışlardı?], İÇ, 1951-1952, C. III, 209-225 [Fransızca bir özet ile; Ayırbasım].
210. A. R. NYKL, *Hispano-Arabic Poetry and its Relations with the old Provençal Troubadours*, Baltimore 1946, XXVII+416 S. İÇ, 1951-1952, C. III, 398-401.
211. *Topkapı Sarayı Müzesi Arşivi Kılavuzu*, Fasikül: C-Ç-D-E-F-G-H. İstanbul 1940. Maarif Matbaası. 4+97+192 S., 14 Fotokopi. İÇ, 1951-1952, C. III, 296-297.

1952-1953

212. Jedan savremeni persiski izvor o bici na Kosovu [Kosova savaşı hakkında Farsça çağdaş bir kaynak], POF, 1952-53, S. III-IV, 5-21 [Fransızca bir özet ile; Ayırbasım].
213. BESİM KORKUT, *Gramatika arapskog jezika za I i II razred klasične gimnazije* [Klasik liselerinin I. ve II. sınıfları için Arap dili grameri], Sarajevo, Svjetlost 1952. 224 S. POF, 1952-53, S. III-IV, 640-643.
214. *Le Diwān de Ka'b Ibn Zuhair*, édition critique par Tadeusz Kowalski (=Polska akademia umietnosci, Memoires de la Commission orientaliste No. 38), Krakow 1950, 148+XLI S. POF, 1952-53, S. III-IV, 630-632.
215. *Najnovija izdanja Portae linguarum orientalium* [Portae linguarum orientalium'un en yeni yayımları], POF, 1952-53, S. III-IV, 636-640.
216. CARLO ALFONSO NALLINO, *Raccolta di scritti editi e inediti*. Vol. II, L'Islam. Dogmatica, Suffismo, Confraternite. A cura di Maria Nallino. Roma, 1940, IV+474 S. POF, 1952-53, III-IV, 634-635.
217. A. R. NYKL, *Gonzalo de Arcote y de Molina's Discurso sobre la Poesia Castellana contenida en este libro* (i.e. El Libro de Patronio El Conde Lucanor) and Bartholomaeus Gjorgjević. Baltimore 1948, 28 S. POF, 1952-1953, S. III-IV, 635-636.
218. *Poreklo Ušcupline Povijesti turske carevine* [Üsküplî'nin «Türk İm-

- paratorluğu Tarihi» adlı eserinin menşei], POF, 1952-53, S. III-IV, 589-595 [Ayribasım, 1953].
219. ANNEMARIE SCHIMMEL, *Die Bildersprache Dschelaladdin Rumis* (=Beiträge zur Sprach-und Kulturgeschichte des Orients, Heft 2. Waldorf-Hessen 1949), 62 S. POF, 1952-53, S. III-IV, 629-630.
220. P. WITTEK, *Turkish Reader*. 2. Vocabulary to the turkish reader, London-Lund Humpries and co. 1945. POF, 1952-53, S. III-IV, 643-644.

1953

221. *Documenta Islamica Inedita*, Mit der Redaktion beauftragt J.W. Fück. Berlin: Akademie Verlag 1952. 278 S. m. Abb., 10 Taf. OLZ, 1953, Y. 48, S. 3-4, 156-160.
222. ENNO LITMANN, *Islamisch-Arabische Heiligenlieder*, Aufgezeichnet hrsg. u. übers. Mainz: Verl. d. Akad. d. Wiss. u. d. Lit., in Komm. Franz Steiner Verl. Wiesbaden (1951). 74 S. = Abhandlg. d. Geistes-u. sozial-Wiss. Kl. Jahr. 1951, Nr. 2. OLZ, 1953, Y. 48, S. 1-2, 61-62.

1954

223. *Lirika Istoka* (Najnovija Antologija celokupne istočne lirike) [Doğu liriği. Tüm Doğu liriğinin en yeni Antolojisi], *Stvaranje*, 1954, Y. IX, S. 6, 390-397.
224. *Naša književnost u najnovijoj istoriji svetske literature* [En yeni dünya edebiyatı tarihinde bizim edebiyatımız], *Književne novine*, 10 - VI. 1954, I, 22.
225. MAX FREIHER VON OPPENHEIM, *Die Beduinen*. Unter Mitbearbeitung von Erich Bräunlich und Werner Caskel. Band II: Die Beduinenstämme in Palästina, Transjordanien, Sinai, Hedjaz. Leipzig: Harrassowitz 1943. XVI, 447 S., 13 Taf., 2 Ktn; Band III: Die Beduinenstämme in Nord-und Mittelarabien und im Irak. Bearb.u. hrsg. v. Werner Caskel. Teil 1 u. 2. Wiesbaden: Harrassowitz 1952. XV, 495 S., 2 Ktn. OLZ, 1954, Y. 49, S. 3-4, 149-153.
226. *Pobeda narodnog jezika i stiha u turskoj poeziji* [Türk nazmında halk dili ve mısraının zaferi], *Književne novine*, 25.II.1954, I, 7.

1954-1955

227. *Dubrovčani i Zadrani u «Hiljadu i jednoj noći»* [«Binbir Gece» Hi-

- kâyelerinde Dubrovnîkîler ve Zararlılar], İÇ, 1954-1955, C.V, 155-165 [İngilizce bir özet ile; Ayrıbasım].
T: B. KORKUT, POF, VIII-IX, 1958-59, 203-206.
228. *Iz persijske poezije*, Izbor i prepev: Fehim Bajraktaravić [Acem nazımından. Seçem ve manzum olarak çeviren: Fehim Bayraktareviç], Beograd 1971. 144 S. (Izdavački zavod «Jugoslavija»).
229. WOLFRAM EBERHARD, und PERTEV NAİLİ BORATAV, *Typen Türkischer Volksmärchen*, Franz Steiner Verlag GMBH, Wiesbaden 1953, XI+508 (= Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Veröffentlichungen der Orientalischen Kommission Band V.), POF, 1954-55, S. V, 340-342.
230. HEUSER - ŞEVKET, *Türkisch - Deutsches Wörterbuch*. 3. verbess. und stark erweiterte Aufl. verfasst und herausg. von Fritz Heuser, 1953. Otto Harrassowitz - Wiesbaden. POF, 1954-55, S. V, 344-345.
231. H. C. HONY, *A Turkish - English Dictionary*. With the Advice of Fahir İz, Oxford, at the Clarendon Press [t.y.]; *An English-Turkish Dictionary* by Fahir İZ and H. C. HONY, Oxford, at the Clarendon Press [t.y.], POF, 1954-55, S.V, 338-340.
232. İBN CHALDUN, *Ausgewählte Abschnitte aus der Muqaddima*, Aus dem Arabischen von Annemarie Schimmel. Tübingen, J.C. Mohr (Paul Siebeck), 1951. POF, 1954-55, S. V, 346-347.
233. M(EHMED) FUAD KÖPRÜLÜ, *Alcune asservazioni intorno all'influenza delle istituzioni bizantine sulle istituzioni ottomane* (= Pubblicazioni dell'Istituto per l'Oriente Nr. 50), Roma, 1953, IV+174 S. POF, 1954-55, S.V, s. 346.
234. *Turski spomenici u Ohridu* [Ohri'de Türk Anıtları], POF, 1954-55, S.V, 111-135 [Fransızca bir özet ile; Ayrıbasım].
235. HANS WEHR, *Arabisches Wörterbuch für die Schriftsprache der Gegenwart*, Unter Mitarbeit mehrerer Fachgenossen bearbeitet und herausg. Arabisch-Deutsch. I-II. Otto Harrassowitz, Leipzig 1952. POF, 1954-55, V, 342-344.
236. *Abu Kabir al-Hudhali*, EI, 1955, nouv. éd., T.I, livr. 3, 134-135.
237. *Die Arabischen Urkunden des Staatsarchivs von Dubrovnik*. ZDMG, 1955, C. 105/2, y.s. C. 30, s. 49.
238. *Jedna turska pesma koja je ušla u svetsku književnost* [Dünya edebiyatına giren bir Türk şiiri]. LMS, 1955, Y. 131, C. 376, S. 1-2, 142-147.

239. R. KREUTEL, und O. SPIES, *Leben und Abendteuer des Dolmetschers Osman Aga*. Bonn, 1954. *Oriens*, 1955, S. 2, 311-312.
240. *Lirika Zapada* (Najnovija Antologija celokupne zapadne lirike) [Batı liriği. Tüm Batı Liriğinin en yeni Antolojisi], *Stvaranje*, 1955, Y. X, S. 5, 304-314.
241. *Postanak Bašagićeve ašiklije i problem pozajmica u književnosti*. (S naročitim obzirom na Hajnea) [Başagiç'in Aşikliye şiirlerinin meydana gelişi ve edebiyatta iktibas problemi. Özellikle Heine'yi dikkate alarak], *ZFF*, 1955, C. III, 399-419 [Almanca bir özet ile; Ayır-basım].
242. *Tschudi - Festschrift: Westöstliche Abhandlungen*, Rudolf Tschudi zum 70. Geburtstag überreicht von Fremden und Schülern, Hersg. von Fritz Meier. Wiesbaden, Harrassowitz 1954. V + 365 S. m. Abb. u. Taf. *OLZ*, 1955, Y. 50, S. 10, 442-446.
243. *Turska drama o Ifigeniji na Tavridi* [Iphigenia Tauris'te ile ilgili Türk dramı], *Politika*, 6 Mayıs 1955.
Not: Selâhattin Batu'nun 1942 yılında yayınlanmış olan 5 perdelik manzum dramının takdimi.

1956

244. *Crni Orfej* (Antologija modernog crnačkog pesništva) [Siyah Orfey. Moden Zenci şiiri Antolojisi], *LMS*, 1956, Y. 132, C. 378, S. 3, 222-228.
245. KURT ERDMANN, *Arabische Schriftzeichen als Ornamente in der Abendlündischen Kunst des Mittelalters*. Mainz, Verlag d. Akademie d. Wiss. u.d. Literatur, in Komm. Franz Steiner, Wiesbaden (1954), 49 S., 148 Textabb. = Akademie d. Wiss. u.d. Literatur. Abhandl. d. Geistes- u. Sozialwis. Kl. Jg. 1953, Nr. 9. *OLZ*, 1956, Y. 51, S. 7-8, 341-342.
246. *Iz novo-persiske knjizevnosti. Zakanijeve definicije ili Persiska satira tatarskog gospodstva* [Yeni Acem edebiyatından. Zakanî'nin Tarifleri veya Acemlerin Tatar hâkimiyetini hicvetmeleri], *Stvaranje*, 1956, Y. XI, S. 7-8, 500-504.

1956-1957

247. *Altmış doğum yılı münasebetiyle Fuad Köprülü Armağanı, Mélanges Fuat Köprülü*, İstanbul 1953 Osman Yalçın Matbaası. LIII + 602

- S. (Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi tarafından neşredilmiştir. POF, 1956-57, VI-VII, 309-311.
248. *Dopune članku «Kako su Turci zvali Beograd»* [Türkler Belgrad'ı nasıl adlandırmışlardı] adlı makaleye ek], POF, 1956-57, VI-VII, 326-327.
249. L. FEKETE, *Die Siyaqat-Schrift in der Türkischen Finanz - Verwaltung*. Beitrag zur türkischen Paläographie, Mit 104 Tafeln. Erster Band: Einleitung, Textproben. Zweiter Band: Faksimiles. (= Bibliotheca Orientalis Hungarica, VII), Budapest, 1955. POF, 1956-57, VI - VII, 301-304.
250. FRANCESCO GABRIELI, *Storia della letteratura araba*. Casa editrice «Academia» Milano (1951), 342 S. (= Storia delle letterature di tutto il mondo, collezione diretta da Vincenzo Errante), POF, 1956-57, VI-VII, 304-307.
259. *Glavni Carigradski arhiv i ispisi iz njega* [İstanbul Başbakanlık Arşivi ve muhtevasından özetler], POF, 1956-57, VI-VII, 283-299.
252. L. A. MAYER, *Bibliography of Moslem Numismatics* (India excepted). Second, considerably enlarged edition (Oriental Translation Fund, vol. XXXV), The Royal Asiatic Society, London 1954. XII+283 S. POF, 1956-57, VI-VII, 315-317.
253. L.A. MAYER, *Islamic Architects and their Works*, Genève, Albert Kundi, 1956. 185 S. POF, 1956-57, VI-VII, 312-315.
254. E. DE ZAMBAUER, *Manuel de Généalogie et de Chronologie pour l'Histoire de l'Islam*, Avec 20 Tableaux généalogiques hors texte et 5 cartes. Un veränderter Neudruck 1955, Orientalbuchhandlung Heinz Laffaire, Inhaber Walther Behrens - Bad Pyrmont. XII+388 S. POF, 1956-57, VI-VII, 307-309.

1957

255. *Arabeske ljubavi* [Aşk arabeskleri], *Stvaranje*, Y. XII, S. 7-8, 629-632.
256. *Die Arabischen Urkunden des Staatsarchivs von Dubrovnik* (Ragusa), *Der Islam*, 1957, C. 33, S. 1-2, 135-141 [Ayrıbasım].
257. 'OMAR A. FARRUKH, *Abu Fias, Farisu Beni Hamdan wa Sa'iruhum*, A Knight and Romantic Poet. Beirut u. London: Luzac 1954. 150 s. arab. Text. OLZ, 1957, C. 52, S. 5-6, 250-251.
258. GUSTAVE E. VON GRUNEBaum, *Kritik und Dichtkunst*. Studien

- zur arabischen Literaturgeschichte, Wiesbaden, Harrassowitz, 1955. VII, 162 S. OLZ, 1957, Y. 52, S. 3-4, 152-154.
259. WALTHER HINZ, *Persisch*. I. Leitfaden der Umgangssprache. 2. Aufl. Berlin, der Gruyter 1955. IX, 279 S. OLZ, 1957, Y. 52, S. 1-2, 66-67.
260. *Jedna arapska knjiga o ljubavi* [Aşk hakkında Arapça bir eser]. LMS, Y. 133, C. 380, S. 3, 255-260.

1958

261. *Arapska poezija*. Pjesme Božo Kuholja [Arap Şiiri], Zagreb 1957. 64 S. PKJIF, 1958, C. 24, S. 3-4, 344-345 [Ayrıbasım].
262. *Goethes Interesse für Nâsreddin Chodscha, «Jean Deny Armağanı»*. Ankara, Türk Tarih Kurumu Basımevi, 1958, 31-37 [Ayrıbasım]. Türk Dil Kurumu Yayınlarından - Sayı : 173.
263. PHILIPPE LIPPENS, *Expedition en Arabic Centrale*. Paris, Adrien-Maisonneuve, 1956, XI, 215 S. OLZ, 1958, Y. 53, S. 5-6, 244-246.
264. OSMAN A. SOKOLOVIĆ, *Pregled štampanih djela na srpskohrvatskom jeziku muslimana Bosne i Hercegovine od 1878 - 1948 godine* [1878 yılından 1948'e kadar Bosna ve Hersek müslümanlarının Sırp-Hırvat dilinde basılan eserleri], Sarajevo 1957, 80 S. PKJIF, 1958, C. 24, S. 3-4, 342-344 [Ayrıbasım].
265. *The Influence of Oriental Languages on Serbo-Croat*, Proceedings of the Eighth International Congress of Linguists, 1958, 128-130.

1958-1959

266. JOHANNES BENZING, *Einführung in das Studium der Altaischen Philologie und der Turkologie*, Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1953, XII+142 S. POF, 1958-9, VIII-IX, 223-227.
267. ALESSIO BOMBACI, *Storia della letteratura turca dall' antico impero di Mongolia all' odierna Turchia*. Casa editrice «Nuova accademia» Milano (1956). 526 S. (Storia della Letteratura di tutto il mondo, diretta da Antonio Viscardi), POF, 1958-9, VIII-IX, 230-231.
268. H.A.R. GIBB, *Mohammedanism - A historical survey*. Second Edition (reprinted in 1954), Oxford University Press, IX+206 S. POF, 1958-9, VIII-IX, 221-223.
269. HERBERT JANSKY, *Lehrbuch der Türkischen Sprache*. 3. unveränderte Auflage. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1955. XII+243 S. POF 1958-9, VIII-IX, 227-230.

270. HENRI PÉRÈS, *La littérature arabe et l'islam par les textes*. Les XIX et XX^e siècles, sixième édition, Alger, 1955. XXVI+273 S. POF, 1958-9, VIII-IX, 215-218.
271. *Slični stihovi Laze Kostića i Džemila o ljubavi pre rođenja* [Laza Kostić ve Cemil'in doğmadan önce aşk hakkında birbirine benzer mısraları], ZMS, 1958-1959, C. 6-7, 195-203.
272. *The Legacy of Persia*, Edited by A. J. Arberry. Oxford, at the Clarendon Press, 1953, XVI+422 S. POF, 1958-9, VIII-IX, 218-220.

1959

273. PIERRE CACHIA, *Taha Husayn, His Place in the Egyptian Literary Renaissance*, London. Luzac 1956, IX, 260 S. OLZ, 1959, Y. 54, S. 3-4, 174-177.
274. *Dve arapske ljubavne pripovetke i njihovi odjeci us vetskoj književnosti* [İki Arap aşk hikâyesi ve bunların dünya edebiyatındaki yankıları], ZFF, 1959, C. IV-2, 97-115 [Ayrıbasım].
275. I.J. KRATSCHOWSKI, *Die Russische Arabistik*, Umriss ihrer Entwicklung Übersetzt und bearbeitet von Otto Mehlitz, Leipzig, Harrassowitz 1957. VIII, 303 S. OLZ, 1959, Y. 54, S. 1-2, 40-42.
276. *Les documents arabes aux Archives d'État à Dubrovnik*, Bulletin SANU XXIV, Classe des Sciences Sociales n° 7, Belgrad, 1959.
277. OMER HAJJAM, *Rubaije*, Farsçadan çeviren: Mirza Savfet. Tercümenin ikinci baskısını hazırlayan, sonsözü yazan ve lûgatçeyi genişleten: Alija Bejtić. Zagreb, «Mladost», 1954. PKJIF, 1959, C. 25, S. 3-4, 309-313.
278. J. i dr. RYPKA, *Dějiny perské a tádzické literatury*, Praha 1956, 448 S.; FR. GABRIELI: *Letteratura persiana*. Roma 1957, s. 345-394. PKJIF, 1959, C. 25, S. 1-2, 144-147.
279. *Wörterbuch der klassischen Arabischen Sprache*, Auf Grund der Sammlungen von August Fischer, Theodor Nöldeke, Hermann Reckendorf und anderer Quellen hrsg. durch die Deutsche Morgenländischen Gesellschaft. 1. Lieferung. In Verbindung mit Anton Spitaler bearb. von Jörg Krammer u. Helmut Götje. Wiesbaden, Harrassowitz 1957, XXXIII, 40 S. OLZ, 1959, Y. 54, S. 9-10, 502-503.

1960

280. L.A. MAYER, *Islamic Woodcarvers and their Works*. Genf: Kundig 1958. 99 S., XII Taf. OLZ, 1960, Y. 55, S. 1-2, s. 69.

281. *Pregršt narodnih pesama iz Bosanskog Skoplja* [Bosna Üsküb'ünden bir tutam halk türkileri], Beograd, Naučno delo, 1960, /6/+ /2/ S. (SAN. Posebna izdanja, knj. CCCXXXV. Etnografski institut, knj. 11). [Fransızca bir özet ile; Ayrıbasım, 1965].
T: V. LATKOVIĆ, PKJIF, 1961, C. 27, S. 1-2, 133-134.
282. OTTO SPIES, *Türkisches Puppentheater*, Versuch einer Geschichte des Puppentheaters im Morgenland. Emsdennen Westi: Verlag Lechte und Forschungen zur Theater-Geschichte, hrsg. v. C. Niessen i. Verb. m. A. Kutscher, Bd. 50. Kart. OLZ, 1960, Y. 55, S. 11-12, 622-623.
283. ABDULLAH ŠKALJIĆ, *Turcizmi u narodnom govoru i narodnoj književnosti Bosne i Hercegovine* [Bosna ve Hersek halk ağzı ve halk edebiyatında kullanılan Türk menşeli kelimeler sözlüğü], Dopunsko izdanje 2 [bivšeg] sarajevskog Instituta za proučavanje folkloru. Knjiga I (A - J). LVI+408 S. Knjiga II (K - Z). s. 409+810+[4]. Sarajevo 1957. (Lito). PKJIF, 1960, C. 26, S. 3-4, 334-344.
284. FELIX TAUER, *Knihy Tisíce a jedné noci*, Podle Kalkatskeho vydání Macnaghtenove z let 1839-1842 se zrením k tisku bulackému z r. 1279 h. z arabštiny přeložil I-II. Praha, Nakladatelství Československé Akademie Věd 1958. 360 S. u. 316 S. = Československá Akademie Věd, Sekce jazyka a literatury. OLZ, 1960, Y. 55, S. 5-6, 282-284.

1960-1961

285. *Anthologie de textes poétiques attribués à Avicenne*, publiés, traduits et annotés par Henri Jahier et Abdelkader Noureddine, Alger 1379/1960, 171+30 S. POF, 1960-61, X-XI, 290-292.
286. *Der heilige Qur'an*, Arabisch-Deutsch, versehen mit einer ausführlichen Einführung, unter der Leitung von Hazrat Mirza Bashiruddin Mahmud Ahmed, zweiter Kalif des Verheissenen Messias, Oberhaupt der Ahmadiyya - Bewegung des Islams. Haag 1954, 194 S. (Giriş)+640 S. (Kurani Kerim). POF, 1960-61, X-XI, 287-289.
287. *Odgovor na napis «Da li se Zadrani spominju u «Hiljadu i jednoj noći»* [Zaralıların «Binbir Gece Hikâyeleri» nde adları zikrolunuyor mu adlı yazıya cevap]. POF, 1960-61, X-XI, 273-277.
288. *The Koran (Qur'an)*. Translated by E. H. Palmer - With an Introduction by R. A. Nicholson (The World's Classics 328). Oxford University Press, 1930.

versity Press (1954), XIX+552. 120 S. POF, 1960-61, X-XI, 285-287.

289. HANS WEHR, *Supplement zum Arabischen Wörterbuch die Schriftsprache der Gegenwart*, Wiesbaden, Otto Harrassowitz 1959. VIII, 144 S. POF, 1960-61, X-XI, 289-290.

1961

290. WALTER HINZ, *Persisch I* (Leitfaden der Umgangssprache), verb. Aufl. Berlin, De Gruyter 1959, IX+280 S. OLZ, 1961, Y. 56, S. 11-12, s. 621.
291. P. K. HITTİ, *The World of Islam*, Studies in honour of Philip Hitti. Ed. by James Kritzeck and Nayly Winder, Macmillan 1959. VIII, 372 S., 6 Taf., 1 Port. OLZ, 1961, Y. 56, S. 5-6, 273-274.
292. *Prilog proučavanju naših pozajmica orijentalnog porekla* [Doğu menşeli kelimelerimizin incelenmesine dair bir katkı], PKJIF, C. 27, S. 1-2, 65-79.

1962

293. *Bibliografija folkorne gradje u deset godišta «Behara»* (s indeksom motiva). [«Behar» dergisinin on yıllığında folkloru ait yayınlanan malzeme bibliyografyası. Motivler dizini ile], Sarajevo 1957, s. 1-136. PKJIF, 1962, S. 1-2, 112-114.
294. *Das Türkisch - Islamische Kulturerbe bei den Jugoslaven*, «Németh Armağanı», Ankara, Türk Tarih Kurumu Basımevi, 1962, 43-59. Türk Dil Kurumu Yayınları - Sayı : 191.
295. *Dubrovačka arabica* [Dubrovnik Devlet Arşivinde Arapça belgeler], Beograd, «Naučno delo», 1962, 173 S. [Fransızca bir özet ile]. (SANU, Zbornik za istočnjačku istorijsku i književnu gradju. Odeljenje društvenih nauka. Serija prva, knj. IV). T : B. KORKUT, POF, 1962-63, XII-XIII, 307-346.
296. *Jedan anglosaksonski klasik persijskog porekla* [Acem menşeli bir Anglosakson klasiki], LMS, 1962, Y. 138, C. 390, S. 5, 430-434.
297. *Osnovi turske gramatike* [Türk gramerinin esasları], Beograd, Naučna knjiga, 1962, 107 S. (Univerzitet u Beogradu). T : N. FILIPOVIĆ. POF, 1962-63, XII-XIII, 363-364; V. BOŠKOV. *Birlik gazetesi*, Özel İlâve, Üsküp, 27.XI.1962.

1962-1963

298. STANFORD J. SHAW, *Archival Sources for Ottoman History : The*

Archives of Turkey (Reprinted from *Journal of the American Oriental Society*, vol. 80, n° 1, jan.-mars 1960, s. 1-12. POF, 1962-63, XII-XIII, 367-370.

1963

299. *Hajjam kod nas* [Bizde (=Yugoslavya'da) Hayyam], AFF, C. 3, 7-22.

1964

300. OMER HAJJAM, *Rubaije*, Farsçadan çeviren, notlar ve sonsözü yazan: F. Bayraktareviç. Beograd, Izd. preduzeće «Rad», 1964, 108+[1] S. (Biblioteka «Reč i misao», kolo VI, knj. 143)
301. J. RYPKA, *Iranische Literaturgeschichte*, Leipzig, Veb Otto Harrassowitz 1959, XXI+672 S., 28 Resim, 1 Harita, PKJIF, 1964, S. 1-2, 131-133.
302. *The Influence of Oriental Languages on Serbo-Croat*, Eretz-Israel 7 (L.A. Mayer memorial volume, 1964), s. 1-3.
303. *Wörterbuch der klassischen arabischen Sprache*, Auf Grund der Sammlungen August Fischer, Theodor Nöldeke, Hermann Rechen-dorf und anderer Quellen hrsg. durch die Deutsche Morgenländische Gesellschaft. 2. *Lieferung*. In Verbindung mit A. Spitaler und J. Kraemer bearb. von H. Gätje.-3. und 4. *Lieferung*. In Verbindung mit A. Spitaler bearb. von M. Ullmann. Wiesbaden: Harrassowitz, 1960/62. S. 41232. OLZ, 1964, 59/5-6, s. 278-279.

1965

304. *Ömer Hajjam - najveći svetski pesnik katrena* [En büyük dünya rü-bai şairi Ömer Hayyam], FP, 1965, I-II, 11-31.
305. PAPOULIA, BASILIKE D., *Ursprung und Wesen der «Knaben- lese» im Osmanischen Reich*, München, R. Oldenbourg, 1963. 139 S. Der Islam, 1965, 46/1, s. 295.
306. *Une douzaine de chansons populaires provenant de Skoplje en Bos-nie*, Bulletin SANU, XXXIV, Classe des Sciences Sociales, n° 9, Belgrad 1965, 41-42.

1966

307. FRITZ MEIER, *Die schöne Mahsati. Ein Beitrag zur Geschichte des*

- persischen Vierzeilers*, Bd., I, Wiesbaden, Fr. Steiner Verlag GMBH, 1963. XII+412 S. FP, 1966, I-IV, 183-187.
308. RUDI PARET, *Der Koran. Übersetzung* (1.-2. Lieferung), Stuttgart, W. Kohlhammer, 1963 und 1964, s. 1-272. Bibliotheca Orientalis, 1966, XXIII/1-2, s. 99-101.
309. *Sećanja na Peru Slijepčevića* [*Pero Slijepčević ile ilgili anılar*], AFF, 1966, C. VI, 25-31.
310. ABDULAH ŠKALJIĆ, *Turcizmi u srpskohrvatskom jeziku* [Sirphirvat dilinde Türk menşeli kelimeler (sözlüğü)], Izdavačko preduzeće «Svjetlost», Sarajevo, 1965. 662 S. PKJIF, 1966, C. 32, S. 1-2, 113-123.
311. *Tursko-islamska baština Južnih Slovena*, Almancadan çeviren: Süleyman Bayraktareviç, *Mogućnosti*, 1966, Y. XIII, S. 4, 388-397 [Nr. 293 yılın Sırpçahırvatça tercümesi].
T: M. MAKŠIMOVIĆ. *Politika*, 13 Mayıs 1966.
- 1967
312. *Arabica kao treći alfabet naše pismenosti* [Yazımızın üçüncü alfabesi olarak Arap harfleri], AFF, 1967, C. VII, 149-170.
313. *Der Koran* übersetzung von Rudi PARET, 3.-4. Lf.; Stuttgart, Berlin, Köln, Mainz, W. Kohlhammer Verlag, 1965 und 1966, s. 273-524. Bibliotheca Orientalis, 1967, XXIV, 225-226.
314. *Najveći balkanski leksikograf* [Balkanların en büyük leksikografı], AFF, 1967, C. VII, 150-151.
315. NÉMETH, J., *Die Türken von Vidin. Sprache, Folklore, Religion*, Budapest, Akadémiai Kiadó, 1965. 420 S. (= Bibliotheca Orientalis Hungarica X), *Der Islam*, 1967, 43/1-2, s. 220.
316. *Rimovana autoiografija Varvari Ali-paše*, Od bosanskog čobančeta do miljenika sedam sultana. Doživljaji jedne naše žrtve danke u krvi [Narvî Ali Paşa'nın manzum bibliyografyası. Yedi sultanın musahibi olan bir Boşnak çobanı. Bir devşirmemizin maceraları], *Politika*, 23 Temmuz 1967.
317. *Značajan, neophodan rečnik* [Önemli ve lüzumlu bir sözlük]. Abdulah ŠKALJIĆ: *Turcizmi u srpskohrvatskom jeziku*, Izdanje «Svjetlost», Sarajevo, *Politika*, 9 Nisan 1967, s. 16.



PROF. Dr. FEHİM BAYRAKTAREVIĆ
(1889 - 1970)

II. Hakkındaki Yazılar

1. *Bajraktarević Fehim*, «Sveznanje» Ansiklopedisi, Beograd 1937, sütun 161.
2. H[amdija] K[REŠEVLJAKOVIĆ], *Bajraktarević Fehim*, «Hrvatska enciklopedija» II. Zagreb 1941, s. 105.
3. H[azim] Š[ABANOVIĆ], *Bajraktarević Fehim*, «Enciklopedija Jugoslavije» I. Zagreb 1955, s. 286-287.
4. A[lija] NAMETAK, *Bajraktarević Fehim, Bibliografija folklorne gradje u deset godišta Behara s indeksom motiva*, Sarajevo 1957, s. 126.
5. Marija DJUKANOVIĆ, *D-r Fehim Bajraktarević. Povodom sedamdesetogodišnjice*. PKJIF, 1959, C. 25, S. 3-4, s. 325-326.
6. Dr. Mariya CUKANOVIĆ, *Dr. Fehim Bayraktareviç'i kaybettik, Sesler Dergisi*, Üsküp, 1970, Y.V, S. 45, 21-24.
7. Marija DJUKANOVIĆ, *Profesor Fehim Bajraktarević*, AFF, 1970, C. 10, 1-7.
8. Miljan MOJASEVIĆ, *Posljednji oproštaj od Fehima Bajraktarevića*, AFF, 1970, C. 10, s. 31.
9. Miodrag IBROVAC, *Oproštaj sa Fehimom Bajraktarevićem*. AFF, 1970, C. 10, s. 29.
10. İsmail EREN, *Prof. Dr. Fehim Bayraktareviç (14.XI.1889 - 22.II.1970)*, *Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi*, 1972, C. XX. s. 193-195.
11. M[uhamed] HADŽIAHIĆ: *Prof. Dr. Fehim Bajraktarević, Anali Gazi Husrev-begove biblioteke*, Knjiga I. Sarajevo, 1972, s. 132-134.

Kısaltmalar

AFF	= <i>Anali Filološkog fakulteta</i> , Beograd
ArO	= <i>Archiv Orientalni</i> , Prag
Aufl.	= Auflage
Bd.	= Band

Behar	= <i>Behar</i> dergisi, Saraybosna
bearb.	= bearbeitet
C.	= Cilt
EI	= <i>Enzyklopaedie des Islām</i>
fasc.	= Fasikül
EP	= <i>Filološki pregled</i> , Beograd
Gajret	= <i>Gajret</i> dergisi, Saraybosna
GGD	= <i>Glasnik Geografskog društva</i> , Beograd
GID	= <i>Glasnik Istoriskog društva u Novom Sadu</i> , Novi Sad
GNČ	= <i>Godišnjica Nikole Čupića</i> , Beograd
GSAN	= <i>Glasnik Srpske akademije nauka</i> , Beograd
GSND, D.N.	= <i>Glasnik Skopskog naučnog društva</i> , Odeljenje društvenih nauka, Skopje (Üsküp)
Hft.	= Heft
hrsg.	= herausgegeben
İÇ	= <i>Istoriski časopis</i> , organ Istoriskog instituta Srpske akademije nauka, Beograd
İA	= <i>İslām Ansiklopedisi</i> , İstanbul
JA	= <i>Journal Asiatique</i> , Paris
Jahrg.	= Jahrgang
Lfg.	= Lieferung
livr.	= Livraison
LMS	= <i>Letopis Matice srpske</i> , Novi Sad
MOG	= <i>Mitteilungen zur osmanischen Geschichte</i> , Wien
Mogućnost	= <i>Mogućnost</i> dergisi, Split
n.s.	= nova serija [yeni seri]

nouv. éd.	= nouvelle édition
OLZ	= <i>Orientalistische Literaturzeitung</i> , Leipzig
PKJIF	= <i>Prilozi za književnost, jezik, istoriju i folklor</i> , Beograd
POF	= <i>Prilozi za orijentalnu filologiju i istoriju jugoslovenskih naroda pod turskom vladavinom</i> , Saraybosna
Politika	= <i>Politika</i> gazetesi, Beograd
Pravda	= <i>Pravda</i> gazetesi, Beograd
RIEB	= <i>Revue internationale des études balcaniques</i> , Beograd
S.	= sayı
SKG	= <i>Srpski književni glasnik</i> dergisi, Beograd
Strani pregled	= <i>Strani pregled</i> dergisi, Beograd
Stvaranje	= <i>Stvaranje</i> dergisi, Cetinje
T.	= tome; tanıtma; tenkit
übers.	= übersetz
vol.	= volume
WZKM	= <i>Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes</i> , Wien
Y.	= Yıl
ZDMG	= <i>Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft</i> , Wiesbaden
ZFF	= <i>Zbornik Filološkog fakulteta</i> , Beograd
ZIK	= <i>Zbornik za istočnjačku i književnu gradju Srpske akademije nauka</i> , Beograd
ZMS	= <i>Zbornik Matice srpske</i> dergisi, Novi Sad